

Ovid's Metamorphoses Through Time: Paratexts, Translations and Iconography

Universitat de Barcelona, 2-3 July 2026

Dear colleagues,

We are delighted to open a call for papers for the closing conference of the research project [“The Transformation of Ovid's *Metamorphoses* in Modern Printing: text, image and new readership”](#) (MedOvid, PID2023-153036NA-I00) entitled ***Ovid's Metamorphoses Through Time: Paratexts, Translations and Iconography*** to be held in **Barcelona on the 2nd and the 3rd of July 2026** ([Facultat de Filologia i Comunicació](#), Universitat de Barcelona).

The MedOvid project studies textual and paratextual changes of the medieval vernacular translations of the Latin poem from their manuscript form to their circulation as printed books (particularly, from 1480s to 1550). We focus largely on paratextual materials (prologues, epilogues, letters of dedication, *marginalia*, engravings) as a means to explore how the text is used or presented in a new light for a wider audience, and how this contributes to the emergent philological discourses on the translation of classical texts in the early modern period. We also pay attention to the role of women in these printed translations (as dedicatees, sponsors, readers).

The conference aims to bring together scholars who can contribute on the following topics:

1. Medieval and humanistic translations of Ovid's *Metamorphoses* (preferably translations of the whole poem).
2. Later translations of Ovid's *Metamorphoses* (17th-21st centuries).
3. Commentaries of the *Metamorphoses* up to the 16th c.
4. Representation of episodes from the *Metamorphoses* in medieval and Renaissance visual arts.
5. From manuscript to print: new readership, uses, censorship, the role of women in Ancient and Medieval works in printing. (This topic is open to the study of works other than the *Metamorphoses*. We encourage researchers on medieval and Renaissance Catalan literature to present papers on this research topic).

Submission of proposals: Please send a short biography (a link to an institutional page or similar resource is also acceptable), a provisional title and an abstract of no more than 300 words by Thursday, 15th of January 2026 both to Gemma Pellissa Prades (gemma Pellissa Prades@ub.edu) and Pere Fàbregas (pfabregas@ub.edu). Papers should be 20 minutes long (plus discussion). The languages of the conference will be Catalan, English, French, Italian, and Spanish. Papers will be selected according to their intrinsic relevance and affinity with the project's subject matter. Authors will be notified by Monday, 2nd of March.

Scientific committee: Anna Alberni (UB), Anna Cappellotto (U. Verona), Mattia Cavagna (UCLouvain), Juan Antonio Estévez (U. Huelva), Albert Lloret (U. Massachusetts Amherst), Carles Mancho (UB).

Conference website: <https://web.ub.edu/web/projecte-recerca-medovid/conference>

The conference is an in-person event. The inscription is free of charge, but unfortunately we cannot offer any funding to cover travel or accommodation expenses.

Should you have any questions or if you wish to make any informal inquiries, please contact either Gemma Pellissa Prades (gemmapellisa@ub.edu) or Pere Fàbregas (pfabregas@ub.edu).

We look forward to reading your proposals.

Best wishes,

Gemma Pellissa Prades and Pere Fàbregas Salis

With the support of the Agencia Estatal de Investigación, Spanish Government

Les Metamorfosis d'Ovidi a través del temps: paratextos, traduccions i iconografia

Universitat de Barcelona, 2-3 de juliol del 2026

Benvolguts,

Ens complau publicar una crida de comunicacions per al congrés de cloenda del projecte de recerca “[Les Metamorfosis d'Ovidi en vernacle transformades per la impremta: text, imatge i nous lectors a finals del s. XV](#)” (MedOvid, PID2023-153036NA-I00) intitulat ***Les Metamorfosis d'Ovidi a través del temps: paratextos, traduccions i iconografia***. Se celebrarà a la **Universitat de Barcelona el 2 i el 3 de juliol de 2026** ([Facultat de Filologia i Comunicació](#)).

El projecte MedOvid estudia els canvis textuais i paratextuals que hi ha en les traduccions medievals de les *Metamorfosis* quan passen del manuscrit a la impremta (especialment, entre 1580-1550). Ens centrem en els paratextos (pròlegs, epílegs, cartes de dedicatòria, notes als marges, gravats) per analitzar com s'utilitza o es presenta el text per a un públic més ampli, i com contribueix en els discursos filològics emergents sobre la traducció dels textos clàssics a l'inici de l'època moderna. Així mateix, ens fixem en el paper de les dones en relació a les traduccions impreses (com a destinatàries de les cartes de dedicatòria, mecenes, lectores).

Organitzem aquest congrés per reunir-hi investigadors que enriqueixin el debat sobre els temes següents:

1. Les traduccions medievals i humanístiques de les *Metamorfosis* d'Ovidi (preferentment, traduccions del poema sencer).
2. La representació d'episodis de les *Metamorfosis* en l'art medieval i renaixentista.
3. Comentaris de les *Metamorfosis* fins al s. XVI.
4. Traduccions posteriors de les *Metamorfosis* (s. XVII-XXI).
5. Del manuscrit a la impremta: nous lectors, usos, censura, el paper de les dones en obres clàssiques i medievals a la impremta (aquest tema està pensat per a altres obres més enllà de les *Metamorfosis* d'Ovidi. S'anima els investigadors en literatura catalana medieval i del Renaixement a presentar-hi comunicacions).

Lliurament de les propostes: Envieu una biografia breu (també serveix un vincle a la pàgina web institucional o un recurs similar), un títol provisional i un resum de no més de 300 paraules abans del dijous, **15 de gener de 2026** a Gemma Pellissa Prades (gemmapellisa@ub.edu) i a Pere Fàbregas (pfabregas@ub.edu). Les comunicacions tindran una durada de 20 minuts (més debat). Les llengües del congrés seran el català, l'anglès, el francès, l'italià i el castellà. Seleccionarem les comunicacions segons la rellevància intrínseca i l'afinitat amb la matèria d'estudi del projecte. Comunicarem les decisions del comitè científic abans del dilluns, 2 de març.

Comitè científic: Anna Alberni (UB), Anna Cappellotto (U. Verona), Mattia Cavagna (UCLouvain), Juan Antonio Estévez (U. Huelva), Albert Lloret (U. Massachusetts Amherst), Carles Mancho (UB).

Web del congrés: <https://web.ub.edu/web/projecte-recerca-medovid/conference>

És un congrés presencial i la inscripció és gratuïta, però malauradament no podem finançar despeses de viatge ni d'allotjament.

Si teniu cap dubte o voleu fer-nos arribar cap petició informal, contacte amb Gemma Pellissa Prades (gemmapellisa@ub.edu) o amb Pere Fàbregas (pfabregas@ub.edu).

Esperem les vostres propostes.

Atentament,

Gemma Pellissa Prades i Pere Fàbregas Salis

Amb el suport de l'Agència Estatal de Recerca.